



I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: GENTE JOVEN 1 Nueva Edición: curso de español para jóvenes		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: Encina Alonso Arija, Matilde Martínez Sallés, Neus Sans Baulenas		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input checked="" type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input type="checkbox"/> splošno <input type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> Osnovna šola	Predmet: ŠPANŠČINA kot drugi tuji jezik ali kot izbirni predmet	Razred: 7.-8. Število ur 70-70
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> <u>Ocena metodično didaktične ustreznosti</u> <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 7.5.2013	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik  Žig 	

III. PODATKI O RECENZENTU
Ime in priimek: Maja Juvan
Izobrazba: profesorica angleščine in španščine
Strokovni naziv: mentor (mentor, svetovalec, svetnik)
Znanstveni naslov: / (redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)
IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA
Avtorstvo gradiv: - Vzgojno-izobraževalni vidiki pripovedovanja zgodb pri poučevanju tujih jezikov (neobjavljeno diplomsko delo).
Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: - Recenzija učbenika Club Prisma A1 in A2. (2008) - Recenzija učbenika Aula Internacional 1 in 2 (2009) - Recenzija učbenika Espacio Joven 1 in 2 (2012)
Druge aktivnosti: - Mentorica španske bralne značke na OŠ Trnovo (2008) - Predavateljica na III. mednarodnem srečanju učiteljev španščine na Institutu Cervantes Ljubljana: Érase una vez... El uso del cuento en la clase de ELE (2008) - Vodja španskega izbirnega krožka na OŠ Miška Kranjca (2009) (npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: Maja Juvan

Izobrazba: profesorica angleščine in španščine

Strokovni naziv: mentor

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: /

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- Vzgojno-izobraževalni vidiki pripovedovanja zgodb pri poučevanju tujih jezikov (neobjavljeno diplomsko delo).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- Recenzija učbenika Club Prisma A1 in A2. (2008)
- Recenzija učbenika Aula Internacional 1 in 2 (2009)
- Recenzija učbenika Espacio Joven 1 in 2 (2012)

Druge aktivnosti:

- Mentorica španske bralne značke na OŠ Trnovo (2008)
- Predavateljica na III. mednarodnem srečanju učiteljev španščine na Institutu Cervantes Ljubljana: Érase una vez... El uso del cuento en la clase de ELE (2008)
- Vodja španskega izbirnega krožka na OŠ Miška Kranjca (2009)

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Gente Joven 1 Nueva Edición*, ki je izšel pri založbi *Difusión* leta 2013, je prenovljena različica starejšega učbenika *Gente Joven 1*, ki je pri isti založbi izšel leta 2004. Namenjen je začetnemu učenju najstnikov in omogoča doseganje jezikovnih zmožnosti ravni A1 lestvice *Skupnih evropskih smernic za poučevanje jezikov* (Svet Evrope, 2001). Njegova organizacija omogoča 70 ur pouka, kar pomeni, da ga je moč predelati v enem šolskem letu, učitelj pa lahko ta razpon tudi poveča z uporabo spletnih interaktivnih vsebin in dodatnih gradiv.

Na začetku je dobrodošel uvod, ki uporabniku sistematično predstavi didaktični pristop učbenika. Gre za tako imenovan "na dejavnostih temelječ pristop" (*enfoque por tareas*), ki spodbuja aktivno vlogo učencev v procesu pridobivanja znanja.

Učbenik je razdeljen v uvodno enoto in 6 glavnih enot, ki se začnejo z vizualno privlačnimi naslovnici. Njihov namen je s pomočjo fotografij uvesti obravnavano snov, hkrati pa ponujajo kratko predstavitev ciljnega projekta in kompetenc ter slovničnih vsebin, ki jih bodo učenci razvijali. Uvodna enota je zelo dobro zasnovana, saj skuša povezati učenje španščine s tem, kar učenci morda že vedo, nato pa predstavi različne strategije, ki omogočajo bolj učinkovito učenje novega jezika in razvijajo uporabo multiplih inteligenc npr. jezikovne (čut za zven, ritem in pomen besed), logično-matematične (predvidevanje in sklepanje), prostorske (uporabo slik, barv), glasbene (učenje s poslušanjem in petjem) ter medosebne (uporaba jezika v pogovoru brez strahu pred napakami). Jezikovno si enote sledijo progresivno in so v skladu z učnim načrtom. Obravnavane teme so aktualne in primerne za najstnike, saj so povezane z njihovim vsakdanjim življenjem (slavne osebe, šola, družina, glasbeni stili, praznovanja, nakupi, potovanja).

Vsaka enota se začne z vrsto dejavnosti, ki uravnoteženo razvijajo vse jezikovne zmožnosti in omogočajo uporabo različnih učnih metod. Poleg navodil vsebujejo tudi nazorne primere, ki učence vodijo k uspešnemu izvajanju. Te dejavnosti uvedejo nove slovnične, jezikovne strukture in komunikacijske funkcije in učitelju omogočajo induktivno poučevanje (da učenci sami izluščijo pravila in pomen iz besedila). V pomoč so jim preglednice na dnu strani. Šele nato sledi sistematična predstavitev slovnice, besedišča in fonetike z vajami za utrjevanje. Na koncu učbenika najdemo tudi slovnični povzetek, ki ni le ponovitev predstavljenih vsebin, ampak jih še dodatno razširi in ponazori ter se osredotoči na vse pomembne točke, ki učencem predstavljajo težave pri začetnem učenju jezika (npr. izgovorjava, naglaševanje, spregatve,...). Poleg slovničnega povzetka najdemo na koncu učbenika tudi sistematičen pregled komunikacijskih funkcij in besedišča - slovar najprej predstavi najpomembnejše besede vsake enote, prevedene v angleščino, francoščino in portugalsščino, za lažjo uporabo pa so besede nato urejene tudi po abecednem vrstnem redu. Glede na to, da se učenci, ki se učijo španščino v slovenskih osnovnih šolah, poleg materinščine najpogosteje učijo še nemščino (npr. kot drugi tuji jezik), bi namesto francoščine in portugalsščine predlagala prevode v nemščino in slovenščino.

Vsaka od 6 enot vsebuje tudi poglavje, ki obravnava različne družbeno-kulturne vsebine v obliki člankov, kratkih filmov, pesmi in stripa. Raznolikost predstavljenih vsebin dobro nagovarja različne učne stile učencev (vizualne, slušne in kinestetične) in omogoča učiteljem veliko ustvarjalnosti pri izvedbi pouka (učenci lahko pojejo, plešejo, rišejo, snemajo filme in podobno). Ena izmed večjih prednosti tega učbenika je velik poudarek na projektnem delu, saj morajo učenci v okviru vsake enote izvesti več mini projektov, lahko v obliki portfolija, ki ga učitelj oceni. Tudi tukaj je opazno, da so se avtorji trudili motivirati najstnike z izborom zanimivih vsebin in načinov učenja, ki so mladim blizu (izdelava plakatov, snemanje glasbe in filmov, uporaba računalnika, mobilnih telefonov,...). Vsaka enota se zaključi s poglavjem namenjenim preverjanju znanja, kjer se učenci preizkusijo v nalogah bralnega in slušnega razumevanja, pisnega in ustnega izražanja ter pogovora v parih. Na splošno je v učbeniku opazna uravnoteženost učnih oblik, ki omogoča individualno delo, delo v dvojicah in manjših skupinah, kar omogoča učitelju dobro prilaganje večnivojskosti pouka.

Dobrodošlo je, da je učbeniku priložen CD s posnetki iz posameznih enot, tako da jih lahko učenci doma ponovno poslušajo in vadijo slušno razumevanje. Posnetki so sicer razločni in tehnično dobro narejeni, prevladuje pa standardna španščina brez regionalnih posebnosti, le na štirih posnetkih od devetdesetih zasledimo tudi hispanoameriško različico.

Vseeno učbenik vsebinsko ne zapostavlja hispanoameriške kulture. Zaključi se s kulturnima in političnima zemljevidoma Španije in Latinske Amerike, kjer poleg geografskih značilnosti spoznamo tudi kulturne znamenitosti, ki so opisane v pripadajočem besedilu. To omogoča dobro medpredmetno povezovanje z geografijo, zgodovino, glasbo in umetnostjo in je učencem lahko v pomoč pri pripravi projektov.

Z vidika metodično-didaktične ustreznosti ugotavljam, da učbenik ustreza učenju španščine v zadnji triadi devetletke, saj omogoča uporabo raznolikih učnih oblik in metod, induktivno poučevanje jezika, uravnoteženo razvijanje vseh jezikovnih spretnosti in multiplih inteligenc, ter upošteva različne učne stile. Učitelju omogoča poučevanje na različnih težavnostnih ravneh in medpredmetno povezovanje, učence pa skozi predstavitev učnih strategij in s projektnim delom vodi k večji samostojnosti, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 6. maj, 2013

Podpis recenzenta: Maja Juvan

